English – Polish translation & localization services

Multi-skilled and reliable freelance translator
from English into Polish
offering technical translation, software localization, subtitling
and audio transcription services
with 20+ years' experience in business
proficient in SDL Trados Studio 2017 and Memsource
with experince in handling confidential paperwork

In business since 1997

Contact details

Artur Ciszek

Wrocław, Poland

amir.translations@gmail.com

+48 607 290 416

Software used

SDL Trados Studio 2017

MemSource

MS Office suite

LibreOffice suite

Adobe Reader

Languages

Polish – native speaker

English – expert

German – reading knowledge

Russian – poor reading knowledge

Education

1987 - degree in electronics
Technical University of Wrocław

1990 - state exam in English

Areas of specialization

alarm & safety systems, automotive, business software, **computer applications, computer science and technology, computer hardware, DIY,** electrical engineering, electronic equipment, **audio-video equipment (Sony), office equipment (printers, copiers) (HP, Canon),** electronics, heating systems, household appliances, lighting systems, mechanical engineering, material safety data sheets, **photographic equipment (Sony, Panasonic, Canon), powertools (Makita, Skil), printing, software localization, sports (cycling),** telecommunications, travel & tourism, ventilating systems, work safety

Services offered

technical translations

software & website localization

MT post-editing & TM alignment

business correspondence

editing & proofreading

terminology management

linguistic consultancy

translation assessment

assistance in establishing contacts and cooperation with Polish companies

subtitling

audio transcription

virtual assistance

vendor management

data management

Rates

	EUR	USD
translation per SW (no match, fuzzy matches)	0.1	0.12
translation per SW (100% macthes, repetitions)	0.025	0.03
MTPE per SW (if not charged per hour)	0.075	0.09
human made subtitling per 1 minute of audio recording (without translation)	3.0	4.0
human made audio transcription per 1 minute of audio recording	1.8	2.5
minimum charge	15	18
hourly rate	25	30

timely deliveries • high daily output • high quality • most document formats acceptable